

OBSAH – SPIS TREŠCI – ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Ars poetica	<i>(přeložili Libor Martinek a Karel Vůjtek)</i>
Ars poetica	
Αρς ποέτικα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Návrat	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Powrót	
Επιστροφή	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Neposlechl jsem	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Nie usłuchałem	
Δεν υπάκουσα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Vyhnanci	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Wygnańcy	
Εξόριστοι	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Hvězda	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Gwiazda	
Άστρο	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Ze životopisu I, II	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Z biografii I, II	
Απ' τη Βιογραφία I, II	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Ve mně	<i>(přeložili Libor Martinek a Karel</i>
<i>Vůjtek)</i>	
We mnie	
Μέσα μου	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Jenom tady I, II	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Tylko tu I, II	
Μόνο εδώ I, II	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Delfy	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Delfy	
Δελφοί	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Svítání v Pireu	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Świt w Pireusie	
Αυγή στον Πειραιά	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Ráno v Lefkadii	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
O poranku w Lefkadzie	
Χαράματα στη Λευκάδα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>

Odysseus	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Odys	
Οδυσσεύς	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Stesk	<i>(přeložili Libor Martinek a Karel Vůjtek)</i>
Τεσκnota	
Νοσταλγία	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Ithaka	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Itaka	
Ιθάκη	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Matky námořníků	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Matki marynarzy	
Οι μητέρες των ναυτών	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Přátelé	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Przyjaciele	
Οι φίλοι	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Slunce je život	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Słońce życiem	
Ἥλιος ζωή	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Agnus Dei	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Agnus Dei	
Ἄγκνους Δεί	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Otcův strom	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Drzewo ojca	
Το δέντρο του Πατέρα μου	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Orfeona růže	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Róza Orfeusza	
Η τρυανταφυλλιά του Ορφέα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Ten, který ublížil	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Ten, który skrzywdził	
Αυτός που αδίκησε	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Smrt v Delfách	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Śmierć w Delfach	
Θάνατος στους Δελφούς	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Blázen z přístavu II	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Wariat portowy II	
Τρελός του λιμανιού II	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>

Krása	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Piękno	
Το κάλλος	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Přesto	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Jednak	
Όμως	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Pospíchej, srdce	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Galopuj serce	
Κάλπαζε καρδιά	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Vydrž, srdce	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Wytrzymaj serce	
Κράτα καρδιά μου	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
I když ubývá sil	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Choć sił ubywa	
Αν και ελαττώνει η δύναμη	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Jenom to	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Tylko to	
Μόνο αυτό	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Modlitba k ptákům	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Modlitwa do ptaków	
Προσευχή στα πουλιά	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Kavafisovo zrcadlo	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Lustro Kavafisa	
Ο καθρέφτης του Καβάφη	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Kavafisova taverna	<i>(přeložili Libor Martinek a Karel Vůjtek)</i>
Tawerna Kavafisa	
Η ταβέρνα του Καβάφη	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Krásná hetéra Lais	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Piękna hetera Lais	
Η ωραία εταίρα Λαΐς	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Leontia píše Lamii	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Leontia do Lamii	
Η Λεόντεια στη Λάμια	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Epigram	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Epigramat	
Επίγραμμα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>

Takový jsem	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Taki jestem	
Τέτοιος είμαι	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Noční milostná	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Erotyk nocny	
Ερωτική νύχτα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Od tebe ke mně	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Od ciebie do mnie	
Από σένα μέχρι εμένα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Drž mě za ruce	<i>(přeložili Libor Martinek a Karel Vůjtek)</i>
Trzymaj mnie za ręce	
Πιάσε με απ' το χέρι	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Noc na ostrově Lesbu	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Noc na wyspie Lesbos	
Νύχτα στη Λέσβο	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Prosba	<i>(přeložil Libor Martinek)</i>
Prośba	
Παράκληση	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Tělesné potřeby	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Cielesne zachcianki	
Σωματικό καπρίτσιο	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Pygmalion a Galatea	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Pigmalion i Galatea	
Πυγμαλίων και Γαλάτεια	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Venkovská zimní noc	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Zimowa noc chłopska	
Χωριάτικη νύχτα	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Zpověď ženy	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Spowiedź kobiety	
Εξομολόγηση μιας γυναίκας	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Zamilované dívky	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Zakochane dziewczyny	
Τα ερωτευμένα κορίτσια	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>
Z dialogů III	<i>(přeložil Karel Vůjtek)</i>
Z dialogów III	
Διάλογος III	<i>(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)</i>

Z dialogů VII	(přeložil Karel Vůjtek)
Z dialogów VII	
Διάλογος VII	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
Ta dívka	(přeložil Karel Vůjtek)
Tamta dziewczyna	
Εκείνο το κορίτσι	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
V pravé poledne	(přeložil Karel Vůjtek)
W samo południe	
Καταμεσήμερα	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
Dcera majitele taverny	(přeložil Libor Martinek)
Córka tawerniarza	
Η κόρη του ταβερνιάρη	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
Aforismy	(přeložil Libor Martinek)
Aforyzmy	
Γνωμικά	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
Haiku	(1-4 přeložil Karel Vůjtek, 5-8 Libor Martinek)
Haiku	
Χαϊκού	(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)
Modlitby	
Προσευχές	
Kavafiazma	
Lustra Kavafisa	
Ο καθάρισμος του Καβάφια	
Kavafiazma	
Ταίρια Καβάφια	
Η καθάρσιμος του Καβάφια	
Křesťanské básně	
Pieśni hetero Lais	
Η ερωτική ποίηση του Λαίμπερτ	
Leonida píse	
Leonida ob slavné	
Η Λεοντίδα επί του Λαίμπερτ	
Epigram	
Epigramat	
Διάλογος III	

Ο autorovi – Nikos Chadzinikolau

Ο autorze – Nikos Chadzinikolau

(přeložil Franciszek Nastulczyk)

Γεια τον συγγραφέα – Νίκο Χατζηνικολάου

(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)

Doslov

Posłowie

(přeložil Franciszek Nastulczyk)

Επίλογος

(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)

Ediční poznámka

Notka edytorska

(přeložil Franciszek Nastulczyk)

Εκδοτικό σημείωμα

(přeložili Ares & Nikos Chadzinikolau)

Vydala
AMAZONIA
Eva Takosová
Střelná 10
702 00 Opatava I
Česká Republika
Tel : + 420759125222
e-mail: amazonia@volny.cz
www.move.tyria.com

